



universität  
wien

Zentrum für  
Translationswissenschaft

Einladung  
**Hieronymus-Tag 2011**  
„Bridging Cultures“



4. Oktober 2011  
Zentrum für  
Translationswissenschaft  
Gymnasiumstraße 50  
1190 Wien

# Hieronymus-Tag 2011

„Bridging Cultures“

des Zentrums für Translationswissenschaft (ZTW)

mit

## Antrittsvorlesung

von

**Univ.-Prof. Dr. Larisa Schippel**

Zentrum für Translationswissenschaft

## „Zwischen Konsens und Entgrenzung:

Zur Transkulturalität des kommunikativen Handelns“

Büchertische  
Informationsstände von Berufsverbänden

Ort Zentrum für Translationswissenschaft  
Gymnasiumstraße 50, 1190 Wien

Zeit Dienstag, 4. Oktober 2011, 15.00–21.00 Uhr

Der 30. September ist der Welttag der ÜbersetzerInnen und geht auf den Namen des Kirchenvaters Hieronymus (geb. 347, gest. 420) zurück. Hieronymus ist als Bibelübersetzer (Vulgata) bekannt. Seit 1991 wird der Tag auf Initiative der Internationalen ÜbersetzerInnenvereinigung – Fédération Internationale des Traducteurs (FIT) – weltweit begangen. 2011 steht er unter dem Motto „Bridging Cultures“.

## PROGRAMM

- 15.00 Uhr **Begrüßung**  
Univ.-Prof. Dr. Larisa Schippel  
*Leiterin des ZTW (ab Oktober 2011)*
- Hl. Hieronymus – Schutzpatron der ÜbersetzerInnen**  
Prof. Dr. Christiane Nord  
*Heidelberg*
- 15.30 Uhr **Eröffnung der Ausstellung**  
**„Simultandolmetschen beim Nürnberger Prozess“**  
Dr. Theodoros Radisoglu  
*Nürnberg/Erlangen*
- 16:00 Uhr **Best Practice am ZTW**  
Mit anderen Worten: Literarisches Übersetzen und kreatives Schreiben am ZTW  
  
Die italienische Übersetzung eines deutschen *Audio-Guide der Stadt Hamburg*. Ein konstruktivistisches Übersetzungsprojekt in zweisprachigen Tandems mit Audioaufnahmen  
  
Zeitzeugen des Stalinschen Terrors – *Gespräche bei „Memorial“ (Russland). Erfahrungen aus einem Volontariat*
- 17:00 Uhr **Von der Universität in die Praxis**  
Alumni des ZTW im Gespräch mit Top-Alumna  
Mag. Hannelore Veit (ORF)
- 18:00 Uhr **Einleitende Worte zur Antrittsvorlesung**  
Ao. Univ.-Prof. Mag. Dr. Christa Schnabl  
*Vizerektorin der Universität Wien*  
  
Prof. Dr. Norbert Greiner  
*Leiter des ZTW (bis September 2011)*
- Antrittsvorlesung Univ.-Prof. Dr. Larisa Schippel**
- ab 19:00 **Ausklang bei Gespräch, Wein und Musik**  
mit der Adrian Gaspar Group